

СОГЛАШЕНИЕ

“Между Агентством по авторским правам Азербайджанской Республики и Российским Авторским Обществом в сфере управления имущественными правами авторов на коллективной основе и оказания взаимной помощи”

СОГЛАШЕНИЕ

“Между Агентством по авторским правам Азербайджанской Республики и Российским Авторским Обществом в сфере управления имущественными правами авторов на коллективной основе и оказания взаимной помощи”

Агентство по авторским правам Азербайджанской Республики (ААП Аз.Р.) и Российское Авторское Общество (РАО), именуемые в дальнейшем Стороны, имея целью практическое осуществление взаимной охраны прав авторов на территории Азербайджанской Республики и Российской Федерации, заключили Соглашение о нижеследующем:

I. ВЗАИМНАЯ ОХРАНА ПРАВ АВТОРОВ

1.1. Под «авторами ААП Аз.Р.» применительно к целям настоящего Соглашения понимаются азербайджанские авторы, интересы которых представляет ААП Аз.Р. на основе действующего законодательства в Азербайджанской Республике.

Под «авторами РАО» применительно к целям настоящего Соглашения понимаются российские авторы, интересы которых РАО

представляет на основе действующего законодательства в Российской Федерации.

1.2. Территорией деятельности ААП Аз.Р. является Азербайджанская Республика, территорией деятельности РАО является Российская Федерация.

1.3. Стороны взаимно передают друг другу имеющиеся у них права и обязуются обеспечивать в соответствии с действующим законодательством на территории их деятельности охрану прав авторов другой Стороны в сфере управления имущественными правами авторов на коллективной основе, публичное исполнение произведений, в том числе на радио и телевидении, воспроизведение произведений в форме звукозаписи, воспроизведение в печати и тиражирование в промышленности произведений изобразительного, фотографического и декоративно – прикладного искусства.

1.4. Стороны представляют на взаимной основе списки авторов и обмениваются ежеквартальной информацией об изменениях в составе авторов и зарегистрированных произведений.

1.5. Распределительные ведомости на выплату авторского вознаграждения, состав-

ляемые по согласованной Сторонами форме, направляются соответственно в ААП Аз.Р. и РАО с одновременным перечислением сумм начисленного авторского вознаграждения на их расчетные счета в те же сроки, что и для своих авторов.

1.6. Отчисления на покрытие фактических расходов за сбор, распределение и выплату авторского вознаграждения удерживаются Сторонами в соответствии с порядком, установленным каждой из договаривающихся Сторон.

При этом Стороны применяют одинаковый уровень отчислений как для своих авторов, так и для авторов другой Стороны.

1.7. Подоходный налог с сумм авторского вознаграждения удерживается в соответствии с законодательством, действующим на территории каждой Стороны с учетом соответствующих статей Соглашения между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество от 3 июля 1997 г.

1.8. Все взаиморасчеты по авторскому вознаграждению, собранному на территории Сторон производятся по дополнительной договоренности между Сторонами в национальных валютах по курсу Национального Банка Сторон, если иное не предусмотрено специальными соглашениями между Азербайджанской Республикой и Российской Федерацией.

II. ВЗАИМНАЯ ПОМОЩЬ

2.1. Стороны по мере необходимости будут сотрудничать, и консультироваться при подготовке проектов законодательных и нормативных актов по авторскому праву.

2.2. Стороны будут информировать друг друга о новых нормативных актах, касающихся прав авторов, принятых в Азербайджанской Республике и в Российской Федерации, а также обмениваться экземплярами таких нормативных актов и информацией о практике их применения.

2.3. Стороны будут взаимно приглашать специалистов для ознакомления с методикой и практикой работы своих организа-

ций и для участия в семинарах и других мероприятиях по авторско–правовым вопросам.

2.4. Стороны будут сотрудничать при оказании помощи авторам в конкретных случаях их обращений в связи с нарушением их авторских прав. ААП Аз.Р. будет оказывать помощь авторам РАО, а РАО авторам ААП Аз.Р. на основе взаимных поручений.

2.5. Отчисления на покрытие фактических административных расходов за ведение конфликтных и судебных дел, связанных с восстановлением нарушенных имущественных прав авторов, устанавливаются по соглашению заявителя и Стороны, оказывающей помощь.

Данные отчисления взимаются от суммы авторского гонорара, полученного в результате ведения дела, и остаются в распоряжении Стороны, ведущей конфликтное или судебное дело.

2.6. Оплата за предоставление иных видов помощи производится путем перечисления заявителем на расчетный счет Стороны, оказывающей помощь, сумм, размеры которых устанавливаются по соглашению заявителя и Стороны, оказывающей помощь.

Стороны согласуют тексты указанных соглашений и будут оказывать помощь друг другу в их заключении и исполнении.

2.7. Помощь в сфере коллективного управления авторскими правами оказывается за счет отчислений, взимаемых за сбор и распределение авторского гонорара без дополнительной оплаты.

III. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1. Каждая Сторона взаимно обязуется без письменного согласия другой Стороны не представлять интересы авторов другой Стороны (кроме случаев непосредственного обращения авторов за оказанием помощи).

3.2. Все документы, направляемые Сторонами друг другу в ходе реализации настоящего Соглашения представляются на русском языке.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. По заключении настоящего Соглашения все предшествующие переговоры и переписка по вопросам, урегулированным настоящим Соглашением, утрачивают силу.

4.2. По согласованию между Сторонами в настоящее Соглашение могут вноситься изме-

нения и дополнения, которые будут оформлены соответствующим Протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, который вступит в силу согласно пункту 4.5 настоящего Соглашения.

4.3. Во всех отношениях с третьими лицами в связи с исполнением настоящего Соглашения Стороны выступают от своего имени соответственно. Ни одна из Сторон ни в каких случаях не несет ответственность по сделкам другой Стороны с третьими лицами.

4.4. Все споры и разногласия, могущие возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, подлежат разрешению путем непосредственных переговоров Сторон.

4.5. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение трех лет и автоматически будет продлеваться на последующие трехлетние периоды, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода его действия не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4.6. Если в течение действия настоящего Соглашения появятся какие-либо обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, за которые Стороны не являются ответственными, и эти обстоятельства будут препятствовать выполнению настоящего Соглашения в течение шести месяцев, то каждая из Сторон будет иметь право отказаться от настоящего Соглашения.

Данное положение не применяется к обязательствам, возникшим от такого обстоятельства, сделавшего невозможным выполнение обязательств Сторон по данному Соглашению.

4.7. Настоящее Соглашение подписано в двух экземплярах, каждый на азербайджанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено «31» мая 2001г.

За Российское Авторское Общество:

(подпись)

За Агентство по авторским правам

Азербайджанской Республики:

(подпись)